

ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Серия 13
Выпуск 1

2010
Март

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ
АФРИКАНИСТИКА

НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ. ИЗДАЕТСЯ С АВГУСТА 1946 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

РОССИЯ И ВОСТОК

Климов В.Ю. Первое японское посольство в России (1862 г.) 3

ГЕОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОСТРАНСТВА И КОДЫ КУЛЬТУР КИТАЯ

Власова Н.Н. Онейромантика и физиогномика в традиционных китайских представлениях 17

Сомкина Н.А. Традиции зооморфной символики в обрядовой стороне повседневных верований (старый Китай и современность)..... 30

ИСТОРИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

Кудояров В.Н. Налоги удзё:кин и мё:гакин при Танума Окицугу 47

Немировская А.В. Система наказаний на Древнем Востоке. История вопроса..... 53

ЛИНГВИСТИКА

Желтов А.Ю. Неноминативность в нигер-конго 70

Телицин Н.Н. Этнокультурные условия возникновения и развития уйгурской письменности..... 83



ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Корнильева Т.И.</i> Традиционные китайские представления о загробном мире, отраженные в своде «Юйли баочао»: ортодоксальный буддизм и народные верования.....	91
<i>Мамедов Джаббар Манаф оглы.</i> О некоторых спорных вопросах относительно родины и национальности Низами Гянджеви	106

IN MEMORIAM

<i>Иван Иванович Зарубин</i>	117
<i>Богорад Ю.И.</i> Наш учитель Иван Иванович Зарубин: Иван Иванович Зарубин в моей судьбе.....	118
<i>Данскер О.Л.</i> Заррабин.....	123
Рефераты	126
Summaries	129
Сведения об авторах.....	132

РЕФЕРАТЫ

УДК 94(520)02

Климов В. Ю. **Первое японское посольство в России (1862 г.)** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2010. Вып. 1. С. 3–16.

В статье в сжатой форме изложена история прибытия в Санкт-Петербург первой японской дипломатической миссии и ее пребывания в столице Российской империи. Работа написана на основе архивных документов, хранящихся в Архиве внешней политики Российской империи (АВПРИ) и Российском государственном архиве военно-морского флота (РГАВМФ) с привлечением дневника Итикава Сэйрю: 市川清流 (он же Ватару 渡) (1824–?), состоявшего в свите заместителя посла Мацудайра Ивами-но ками (松平石見守). В японской историографии за этой миссией закрепилось название «Посольство в Европу годов Бункю:» (文久遣欧使節団).

Ключевые слова: первое японское посольство в Европе, посольство в Европе годов Бункю, российско-японские отношения.

УДК 159.961.3

Власова Н. Н. **Онейромантика и физиогномика в традиционных китайских представлениях** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2010. Вып. 1. С. 17–29.

В статье рассматриваются два вида гаданий, распространенных в китайской культуре, — онейромантика (толкования снов) и физиогномика, их взаимосвязь с литературной и историографической традицией и влияние на северную китайскую субкультуру, основной чертой которой является способность рационализировать иррациональное.

Ключевые слова: Китай, гадания, онейромантика, гадания по снам, физиогномика.

УДК 394.2

Сомкина Н. А. **Традиции зооморфной символики в обрядовой стороне повседневных верований (старый Китай и современность)** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2010. Вып. 1. С. 30–46.

Статья посвящена символам, нашедшим воплощение в обрядах, ритуалах и поверьях повседневной жизни китайцев, включая сельскохозяйственные культы, а также моделям взаимодействия с высшими силами, воплощенными в зооморфных образах. Разнообразие обрядов было обусловлено различием в географической среде обитания (север — юг), роде хозяйственной деятельности (земледельцы — кочевники) и этнической принадлежностью, поскольку различные национальные общности имели свой культурный фон и свою тотемистическую подоплеку.

Ключевые слова: Китай, культы, народные верования, духи, зооморфная символика.

УДК 94(520).02 «17»

Кудояров В. Н. **Налоги ундзё:кин и мё:гакин при Танума Окицугу** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2010. Вып. 1. С. 47–52.

В статье рассматривается налоговая политика, проводившаяся в годы правления *Танума Окицугу* (1719–1788). В целях увеличения доходов *Токугава бакуфу* (1603–1867) и прекращения обеднения феодалов Японии *Танума* опирался на капиталы богатых купцов. Защищая их права и предоставляя им монополии, *Танума* взамен облагал их специальными налогами *ундзё:кин* и *мё:гакин*. Они выплачивались не только отдельными гильдиями, но и такими крупными купеческими домами, как *Сумитомо*.

Ключевые слова: налоги, рисовый налог, гильдии, монополии, купеческий капитал, товарооборот, кредиторы, монополия на женьшень, монополия на медь, монополия на латунь, монополия на железо, монополия на киноварь, монополия на очищенную камфару, гильдия подён-

ных рабочих, монополия на квасцы, монополия на уголь, монополия на хлопок, монополия на производство лампового масла, монополия на серу, гильдия курьеров, гильдия ростовщиков, *ундзёкин, мёгакин, Хигаки кайсэн, Тару кайсэн, Сумитомо.*

УДК 94

Немировская А. В. **Система наказаний на Древнем Востоке. История вопроса** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2010. Вып. 1. С. 53–69.

В начале XX в. главным объектом внимания исследователей древневосточного права были почти исключительно библейские законодательные пассажи в Кн. Исход, Левит, Второзаконие. С конца 1930-х — начала 1940-х гг. историки все чаще обращаются к клинописным источникам писаного права. Вплоть до 1980-х гг. основным предметом обсуждения оставалось понятие «талион» (*jus / lex talionis* — закон тождественного наказания).

Новым этапом в изучении древневосточного законодательства стала концепция американского историка права Р. Вестбрука «система викарной мести, выкупа и штрафов» (1988), согласно которой смысл талиона как части этой системы — ограничить мщение соразмерным увечьем и тем самым косвенно указать на известный и фиксированный размер денежного выкупа, который вправе потребовать пострадавшая сторона.

В Библии талион играет роль обобщенной декларации божественного правосудия и подчеркивает неизбежность божественного воздаяния, поэтому детализация размеров штрафов в библейских законодательных текстах отсутствует.

Ключевые слова: Древний Восток, библейское законодательство, Законы Хаммурапи, талион.

УДК 81

Желтов А. Ю. **Неноминативность в нигер-конго** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2010. Вып. 1. С. 70–82.

Статья посвящена анализу типов ролевого маркирования в языках нигер-конго в контексте общей теории ролевого маркирования. В языках нигер-конго доминирует номинативный (аккузативный) тип ролевого маркирования, но в некоторых случаях можно обнаружить отклонения от него.

Ключевые слова: языки нигер-конго, лингвистическая типология, типология ролевого маркирования.

УДК 94, 930.2

Телицин Н. Н. **Этнокультурные условия возникновения и развития уйгурской письменности** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2010. Вып. 1. С. 83–90.

В статье представлен обзор эпохи древнетюркских памятников с точки зрения возникновения первых видов письма с VI до XV вв., т.е. с момента зарождения тюркского (руноподобного) письма вплоть до принятия арабской графики. Рассматривается влияние этнокультурных и этноконфессиональных условий на возникновение и развитие древнетюркской (древнеуйгурской) письменности.

Ключевые слова: тюркская письменность, уйгурское письмо, руническое письмо.

УДК 398.541

Корнильева Т. И. **Традиционные китайские представления о загробном мире, отраженные в своде «Юйли баочао»: ортодоксальный буддизм и народные верования** // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 13. 2010. Вып. 1. С. 91–105.

«Юйли Баочао», или «Драгоценные Копии Нефритовых скрижалей», — один из самых популярных памятников китайской протонародной религиозной литературы жанра «шаньшу»

(кит. 善书), так называемых «добрых книг». Впервые «Драгоценные Копии» появились в династию Сун, однако изменения и добавления вносились на протяжении всего существования памятника, и продолжают делаться и в наши дни. «Юйли» популяризировались преданными последователями, ведь, что неоднократно подчеркивается в самом тексте книги, тиражирование и распространение «Нефритовых скрижалей» способствует улучшению кармы. Вполне естественно, что сейчас существует множество списков этого памятника.

Содержание «Юйли» представляет особый интерес. В этом произведении нашли отражения китайские народные представления о загробном мире, формировавшиеся с течением времени и сейчас представляющие собой синтез буддийских, даосских и местных верований.

Ключевые слова: народные верования Китая, народная литература, «Юйли баочао», «Драгоценные копии нефритовых скрижалей», жанр шаньшу, мифология, религия, культура Китая, загробный мир.

УДК 82.09

Мамедов Джаббар Манфоглы. **О некоторых спорных вопросах относительно родины и национальности Низами Гянджеви** // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 13. 2010. Вып. 1. С. 106–116.

Статья посвящена одному из проблематичных вопросов в области востоковедения. Так, в XVIII в. в одну из поэм всемирно известного азербайджанского поэта и философа Низами Гянджеви были вставлены строки, где якобы Низами говорит, что он родом не из Азербайджана, а из иранского города Кум. Исходя именно из этой информации начиная с XVIII в. знатоки мирового востоковедения начали считать Иран родиной Низами.

Но в первой половине XX в. известным русским/советским востоковедом акад. Е.Э. Бертельсом было обнаружено, что указанные строки в других рукописях, в том числе и в ранних версиях, отсутствуют, т.е. упомянутые здесь поздние вставки идеологически мотивированных переписчиков в одну из поэм поэта являются грубой фальсификацией. Это открытие привлекло внимание и других советских, в том числе и азербайджанских, ученых, и они тоже подтвердили и дополнили это открытие своими исследованиями (например, акад. Ю.Н. Марр, акад. И.Ю. Крачковский, автор статьи о Низами в «энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона» акад. А.Е. Крымский, азербайджанские ученые Г. Араслы, Дж. Хейт, Р. Алиев и др.).

После выявления данного научного факта все известные советские востоковеды, в том числе и те, которые ранее считали Низами персидским поэтом, изменили свою позицию, окончательно и единогласно признав родиной поэта Азербайджан.

Но в силу того, что все эти дискуссии происходили накануне Второй мировой войны и только на страницах русскоязычных журналов, а также по сей день ни в одном западном научном издании не опубликована ни одна статья об этом величайшем открытии Бертельса, на Западе по инерции до сих пор пишут о Низами как о персидском поэте.

Эта статья посвящена вышеупомянутой «Кумской гипотезе», ее окончательному опровержению советскими и азербайджанскими учеными, перечислен ряд аргументов, в том числе и из стихов самого Низами, подтверждающих его тюркско-азербайджанское происхождение.

Ключевые слова: Низами Гянджеви, Бертельс, «Кумская гипотеза», национальность Низами Гянджеви, азербайджанские поэты, азербайджанские философы, восточные поэты, низамиведение.

SUMMARIES

Klimov V. Yu. **First Japanese diplomatic mission to Russia (1862).**

The paper briefly describes the arrival and stay of the first Japanese diplomatic mission in St Petersburg. The study was based on the documents from two archives, the Archive of the Foreign Policy of the Russian Empire (Russian abbreviation AVPRI) and the National Naval Archive (RGAVMF). The diary of Ichikawa Seiryu (Wataru) (1824–?), a member of the vice legate Matsudaira Iwami-no Kami's suite, was also used. In Japanese studies this diplomatic mission is known as the Bunkyu diplomatic mission to Europe..

Keywords: First Japanese diplomatic mission to Europe, the Bunkyu diplomatic mission to Europe, Russo-Japanese relations.

Vlasova N. N. **Oneiromancy and physiognomy in Chinese traditions.**

The two types of fortune telling popular in Chinese culture are discussed, i.e. oneiromancy, or dream interpretation, and physiognomy. The article also touches upon their relations with literary and historiographic traditions and their impact on the northern subculture characterized by an ability to rationalize the irrational.

Keywords: China, fortune telling, oneiromancy, dream interpretation, physiognomy.

Somkina N. A. **Traditions of animal symbolism in ritual aspects of everyday beliefs.**

The article deals with symbols embodied in rites, rituals and popular beliefs, including rural worship, in everyday Chinese life, as well as patterns of interaction with gods, deities and magic animals. This ritual diversity results from differences in habitats (North versus South), economical activities (farmers versus nomads) and ethnicity, as different ethnic groups have different cultural backgrounds and traditions of totem worship.

Keywords: China, worship, popular beliefs, deities, animal symbolism.

Kudoyarov V. N. **Taxes *unjoukin* and *myougakin* during the rule of *Tanuma Okitsugu*.**

The article discusses the tax policy carried out during the rule of the statesman *Tanuma Okitsugu* (1719–1788). To increase the revenue of the *Tokugawa bakufu* (1603–1867) and to stop the impoverishment of Japanese feudal lords, *Tanuma* depended on the capital of wealthy merchants. Defending their business rights and giving them privileges, in return he imposed on them special taxes called *unjoukin* and *myougakin*. Those taxes were paid not only by individual guilds but also by such merchant companies as *Sumitomo*.

Keywords: taxes, rice tax, guilds, monopolies, capital of merchants, trade turnover, creditors, ginseng monopoly, copper monopoly, brass monopoly, iron monopoly, cinnabar monopoly, camphor monopoly, guild of time-workers, alum monopoly, coal monopoly, cotton monopoly, lamp oil monopoly, sulphur monopoly, guild of messengers, guild of money lenders, *unjoukin*, *myougakin*, *Higaki kaisen*, *Taru kaisen*, *Sumitomo*.

Nemirovskaya A. V. **The system of punishments in the Ancient Near East: A history of research.**

In early 20th century, Biblical law (Exodus, Leviticus, Deuteronomy) was the main object of research on Ancient Near Eastern law. In 1930–1940s, scholars shifted the focus of their studies to cuneiform. Until 1980s, the principal matter for discussions was still the law of retaliation. A concept by American

historian Raymond Westbrook (1988) became a new milestone in studying Ancient Near Eastern law. He stated that talion was merely a part of “the revenge and ransom system” that existed throughout the Ancient Near East. In the Bible, talion is a didactic figure expressing the idea of divine justice and inevitable retribution; hence there are no details on fines in Biblical law.

Keywords: the Ancient Near East, Biblical law, Hammurabi’s Code, talion.

Zhel'tov A. Yu. Non-nominativity in the Niger-Congo languages.

This article analyzes the role marking types in the Niger-Congo languages in the context of the general role marking theory. While nominative (accusative) type of role marking dominates in these languages, some alternative strategies can be demonstrated.

Keywords: Niger-Congo languages, linguistic typology, typology of role marking.

Telitsin N. N. Emergence and development of Uyghur writing: ethno-cultural conditions.

The article reviews examples of the Old Turkic writings from the 6th until the 15th century, i.e. since the inception of Turkic (Runic) writing until the adoption of Arabic graphics. The impact of ethno-cultural and ethno-confessional factors on the emergence and development of Old Turkic (Old Uyghur) writing is discussed.

Keywords: Turkic writing, Uyghur writing, Runic writing.

Kornilyeva T. I. Traditional Chinese beliefs in the afterlife described in “Yuli baochao”: Orthodox Buddhism and popular beliefs.

“Yuli baochao”, or “Precious Copies of Jade Tablets”, is one of the most popular books known as “morality”, or “shanshu” genre books (善书). They were widely spread among the common people of China. The origins of “Yuli” date back to the Song period; they had been constantly amended and added to throughout their existence up to the present time. “Precious Copies” were propagated by faithful followers as the book itself states that its copying and distribution is of great virtue. It is therefore not surprising that many copies exist today.

The content of the “Precious Copies of Jade Tablets” presents a special interest. It describes Chinese popular beliefs in the afterlife that emerged over time and now comprise a mixture of Buddhist, Taoist and local religious beliefs.

Keywords: China, popular beliefs, popular literature, “Yuliba ochao”, “Precious Copies of Jade Tablets”, Shanshu genre, mythology, religion, Chinese culture, afterlife.

Mammadov Jabbar Manaf oglu. On some controversial issues surrounding the origin and nationality of Nezami Ganjavi.

The paper deals with an important debatable issue in Oriental studies. In the 18th century, one of the poems by the world famous Azeri poet and philosopher Nezami Ganjavi was supplemented with lines in which Nezami allegedly mentioned that he came not from Azerbaijan but from the Iranian city of Qom. This fact led to an opinion that Nezami was of Iranian origin; since then, this opinion has been shared by Orientalists all over the world.

However, in the first half of the 20th century, Academician E.E. Bertels, a renowned Russian/Soviet expert in Oriental studies discovered that the aforementioned lines were not present in other manuscripts, including earlier versions. This pointed to the fact that these later insertions made by some ideologically motivated copyists were in fact a falsification. This discovery attracted the attention of other scholars, including those from Azerbaijan who supported and supplemented Bertels’ findings with their own research (e.g. Academician Y.N. Marr, Academician I.Y. Krachkovski, Academician A.Y. Krymski, author of the article on Nezami for *The “Brockhaus and Efron Encyclopaedic Dictionary”*, Azerbaijani scholars G. Arasly, J. Heyat, R. Aliev and others).

Following that, all prominent Soviet Orientalists, including those who had theretofore considered Nezami a Persian poet, changed their viewpoint and stated conclusively and unanimously that the poet came from Azerbaijan.

However, because the discussion took place shortly before World War II and only in the Russian-language press, up to now there has been no mention of Bertels' great discovery in Western scientific publications. Therefore, Western sources continue to refer to Nezami as a Persian poet.

This paper discusses the abovementioned *Qom hypothesis* and its utmost refutation by the Soviet and Azerbaijani scholars. The arguments in favour of the poet's Turkish and Azerbaijani origin are presented, including quotations from Nezami's verses.

Keywords: Bertels, Qom hypothesis, nationality of Nezami Ganjavi, Azerbaijan poets, Eastern philosophers, Orientalism.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Богорад Юлия Ильинична, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков СПбГУ культуры и искусств; ilya123@inbox.ru

Власова Наталья Николаевна, магистр, ассистент кафедры филологии Китая, Кореи и ЮВА Восточного факультета СПбГУ; natashamur@inbox.ru

Данскер Ольга Львовна, nathlliv@gmail.com

Желтов Александр Юрьевич, кандидат филологических наук, зав. кафедрой африканистики Восточного факультета СПбГУ; ajujeltov@mail.ru

Климов Вадим Юрьевич, кандидат исторических наук, доцент кафедры японистики Восточного факультета СПбГУ; klimovvadim@rambler.ru

Корнильева Татьяна Игоревна, магистр, Восточный факультет СПбГУ; t-kornilyeva@yandex.ru

Кудояров Владимир Николаевич, магистр, Восточный факультет СПбГУ; vladohome@mail.ru

Мамедов Джаббар Манаф оглы, доктор философских наук, главный инженер (по второму образованию) в Государственной нефтяной компании Азербайджанской республики; s.m.mamedov@mail.ru

Немировская Адель Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры Древнего Востока Восточного факультета СПбГУ; adelnm@mail.ru

Сомкина Надежда Александровна, ассистент кафедры филологии Китая, Кореи и ЮВА Восточного факультета СПбГУ; somkina@yandex.ru

Телицин Николай Николаевич, кандидат филологических наук, доцент кафедры тюркской филологии Восточного факультета СПбГУ; nnt@orient.pu.ru

CONTENTS

Russia and the Orient

<i>Klimov V.Yu.</i> First Japanese diplomatic mission to Russia (1862).....	3
---	---

Geoculture

<i>Vlasova N.N.</i> Oneiromancy and physiognomy in Chinese traditions	17
<i>Somkina N.A.</i> Traditions of animal symbolism in ritual aspects of everyday beliefs	30

History and Source Studies

<i>Kudoyarov V.N.</i> Taxes unjoukin and myougakin during the rule of Tanuma Okitsugu.....	47
<i>Nemirovskaya A.V.</i> The system of punishments in the Ancient Near East: A history of research	53

Linguistics

<i>Zhel'tov A.Yu.</i> Non-nominativity in the Niger-Congo languages.....	70
<i>Telitsin N.N.</i> Emergence and development of Uyghur writing: ethno-cultural conditions.....	83

Literature

<i>Kornilyeva T.I.</i> Traditional Chinese beliefs in the afterlife described in “Yuli baochao”: Orthodox Buddhism and popular beliefs.....	91
<i>Mammadov J.M. oglu.</i> On some controversial issues surrounding the origin and nationality of Nezami Ganjavi.....	106

In memoriam

<i>Ivan Ivanovuch Zarubin</i>	117
<i>Bogorad J.I.</i> We wish him to be remembered: Ivan Ivanovuch Zarubin in my fate	118
<i>Dansker O.L.</i> Zarrabin.....	123

Summaries	126
------------------------	-----

Authors	132
----------------------	-----